

## Other Technical Helps for Translators

**Fauna and Flora of the Bible.** Prepared in cooperation with the Committee on Translations of the United Bible Societies. 1972, 2<sup>nd</sup> edition 1980.

Suggestions for satisfactory equivalents for terms for different plants and animals mentioned in the Bible. Illustrated. The 1980 edition has, in addition to the original index of English and Latin terms, indexes of Greek terms, Hebrew and Aramaic terms, terms from other languages, and biblical references.

**The Translator's New Testament.** W J Bradnock and H K Moulton.

Originally intended for translators, this New Testament is designed to be a bridge between the original texts and the languages and cultures of the modern world. Ideal for theological students who are not studying Greek, but need to get as close to the original as possible.

**Marginal Notes.** Robert G Bratcher, editor. 1980.

Intended to provide the kind of information that will enable the reader to understand more fully the text of the TEV, these notes are offered to translators as typical of what can and should be done in other languages. The notes include; 1) textual variants; 2) translational alternatives; 3) linguistic features; 4) cultural notes; 5) identification of people; 6) historical events; 7) places; 8) dates; 9) references to other passages in the Bible.

**Short Bible Reference System.** Robert G Bratcher, editor. 1961.

A list of references calling the reader's attention to the source of quotations, related or parallel historical events, obviously similar treatments of corresponding themes, and evident allusions to events, themes or persons.

**Old Testament Quotations in the New Testament.** Robert G Bratcher, editor. 3<sup>rd</sup> edition 1987 with appendix.

Designed to assist translators to preserve the right relationships between OT quotations in the NT and their OT sources.

**Bible Index.** Robert G Bratcher and John A Thompson, editors. 1970.

A model to be employed in the preparation of Bible indexes in other languages, based on the same principles as the New Testament Index published by the UBS in 1963 (see page 38).

**New Testament Index.** Robert G Bratcher, editor.

Intended to provide for readers who do not have a more complete Bible concordance a guide in locating passages in the NT dealing with a wide range of subjects, persons and places. Person and place names include; 1) all important OT persons mentioned in the NT; 2) all NT persons of importance; 3) most place names. Over 500 entries. By and large, the vocabulary of the Revised Standard Version has served as a guide.

**Concordance de la Traduction œcuménique de la Bible (TOB).**

Thorough analytical concordance with indication of Hebrew, Aramaic and Greek words underlying the translation, and index of these Hebrew, Aramaic and Greek words.